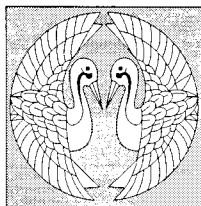


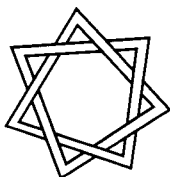
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 1 No. 1 July 1995



THESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

Yu. Petrosyan. Editor's note	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	5
O. Akimushkin. The Sources of "The Treatise on Calligraphers and Painters" by Qāzī Aḥmad Qumī	5
M. Vorobyova-Desyatovskaya. An Unique Manuscript of the "Kāśyapaparivarta-sūtra" in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences.	12
I. Petrosyan. On Three Turkish Manuscripts from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies Collection. The Problem of Authorship	17
A. Alikberov & E. Rezvan. Ibn Abī Khazzām and his "Kitāb al-makhzūn": The Mamlūk Military Manual	21
E. Tyomkin. Unique Sanskrit Fragments of the "Sūtra of Golden Light" in the manuscript collection of St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences	29
<i>TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY.</i>	39
E. Kychanov. Wen-hai Bao-yun: the Book and its Fate	39
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS.</i>	46
M. Vorobyova-Desyatovskaya. Tibetan Manuscripts of the 8—11th centuries A. D. in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	46
Tsuguhito Takeuchi. Kh. Tib. (Kozlov 4): Contracts for the Borrowing of Barley	49
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	53
Val. Polosin & E. Rezvan. Asiatic Museum Project: 1. Data-Base on Muslim Seals	53
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	56
A. Alikberov & E. Rezvan. 'Adjā'ib al-Makhlūqāt by Zakariyā' al-Qazwīnī (d. 682/1283): 16th-century Illuminated Manuscript from the St. Petersburg Academic Collection	56
<i>BOOK REVIEW.</i>	68

**Color plates: 'Adjā'ib al-Makhlūqāt by Zakariyā' al-Qazwīnī (d. 682/1283), MS D 370
from the collection of St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies,
Russian Academy of Sciences (see p. 56).**

Front cover:

Fol. 34a. The Archangel 'Izra'il, 160 × 124 mm.

Back cover:

Plate 1. Fol. 13b. The Planet Venus, 225 × 145 mm.

Plate 2. Fol. 35b. The Angels of the Second Heaven, 171 × 94 mm.

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 1 No. 2 October 1995

THESA
ST. PETERSBURG—HELSINKI

Typos
O.L.G

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
E. Kychanov. Unique Tangut Manuscripts on Moral and Ethical Regulations in the Tangut Society	3
E. Tyomkin. Fragments of the “Saddharmapundarika-sūtra” in the I. P. Lavrov manuscript collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.	9
V. Polosin. To the Method of Describing Illuminated Arabic Manuscripts	16
<i>TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY.</i>	22
O. Akimushkin. Textological Studies and the “Critical Text” Problem	22
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS.</i>	29
M. Vorobyova-Desyatovskaya. The S. E. Malov Collection of Manuscripts in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.	29
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	40
K. Lagally. Using T _E X as a Tool in the Editing of Multi-Lingual Sources	40
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	47
I. Petrosyan. An Illustrated Turkish Manuscript of “Iskender-nāme” by Aḥmedī	47
<i>BOOK AND SOFTWARE REVIEW</i>	62

Colour plates: “Iskender-nāme” by Aḥmedī (1334/35—1412/13), MS C133 from the collection of St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences (see p. 47—61).

Front cover:

Fol. 58a. Iskender and Gülshah, 10.7 × 10.9 cm.

Back cover:

Plate 1. Fol. 93b. Iskender Slaying a Dragon, 10.7 × 13.2 cm.

Plate 2. Fol. 140b. The Poet Aḥmedī (?), 10.7 × 14.3 cm.

Plate 3. Fol. 249b. The Religious Dispute in the Presence of Sultan Orkhan, 10.7 × 14.7 cm.

Plate 4. Fol. 254a. The Murder of Sultan Murad I, 10.7 × 14.3 cm.

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 1 No. 3 December 1995

THESA
ST. PETERSBURG—HELSINKI

T. 20
766.

CONTENTS

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH 3

L. Menshikov. A Fragment of an Unknown *Leishu* from Tunhuang 3

T. Sultanov. The Structure of Islamic History Book (The Method of Analysis) 16

TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY. 22

K. Kepping. The Official Name of the Tangut Empire as Reflected in the Native Tangut Texts 22

PRESENTING THE COLLECTIONS. 33

T. Pang. Rare Manchu Manuscripts from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences 33

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

Correspondence Round table: Arabic/Farsi OCR 47

A. Matveev. Sakhr Bilingual OCR (Al-Qari' al-Ali). A User's Initial Impressions 48

J. Bell & P. Zemanek. Test of Two Arabic OCR Programs 55

P. Roochnik. Itisalat OCR Discussion 58

PRESENTING THE MANUSCRIPT 63

O. Akimushkin. *Muraqqa'*. Album of the Indian and Persian Miniatures of the 16—18th Centuries and the Models of the Persian Calligraphy of the Same Period 63

BOOK AND SOFTWARE REVIEW 68

Color plates: *Muraqqa'*. Album of the Indian and Persian Miniatures of the 16—18th Centuries and the Models of the Persian Calligraphy of the Same Period (see p. 63—67).

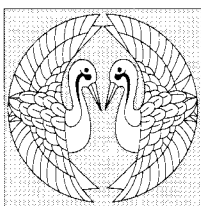
Front cover:

Fol. 17a. Portrait of a Man by Ridā-yi 'Abbāsī, 11.8×8.2 cm.

Back cover:

- Plate 1. Fol. 16a. Portrait of Timūr Khan Turkmān by Šadiqī beg Afshār, 19.3×11.6 cm.
- Plate 2. Fol. 36a. The Darvishes Picnic in the Mountains. Probably Isfahan school, 25.5×14.5 cm.
- Plate 3. Fol. 6a. The Shaykh and the Harlot by Muḥammad Yūsuf Muṣavvir, 18.2×11.3 cm.
- Plate 4. Fol. 1a. Portrait of Mirzā Jalālā by 'Alī Qulī beg Jabbādār, 16.0×9.1 cm.

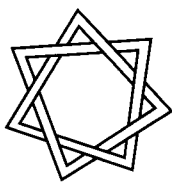
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 1 March 1996



HST
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

Yu. Petrosyan. Editor's note	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	5
Valery Polosin. Frontispieces on Scale Canvas in Arabic Manuscripts	5
F. Abdullayeva. Some Linguistic Peculiarities of the Lahore <i>Tafsîr</i> , Its Date and Provenance	20
<i>TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY</i>	25
T. Sultanov. Medieval Historiography in Manuscripts from East Turkestan	25
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	31
V. Goreglyad. The Oldest Russian Collection of Japanese Manuscripts and Wood-Block Prints	31
A. Trotsevich. A Description of Korean Books and Manuscripts in the Library of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University	44
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	49
N. Vorobyov-Desyatovsky. The St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and the International Dunhuang Project	49
V. Uspensky. Two Years of Cataloguing of the Tibetan Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies: Some Problems and Perspectives.	51
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT.</i>	54
V. Uspensky. The Illustrated Manuscript of the Fifth Dalai Lama's "Secret Visionary Autobiography" Preserved in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	54
<i>BOOK REVIEW</i>	66
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1995, vol. 1, Nos. 1—3 (the list of contributions)	69

Colour plates: *The Secret Visionary Autobiography* of the Fifth Dalai Lama (see pp. 54—65).

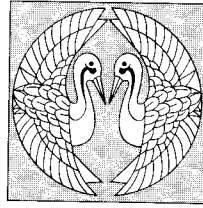
Front cover:

The *cakra* for the separation of the guardian deities from the person they are protecting.
A separate folio, 55×20 cm.

Back cover:

- Plate 1.** *Cakras* for summoning spirits of foes and for warding off evil spirits, as well as the articles used to perform the ritual for propitiating of the goddess lHa-mo. A separate folio, 55×20 cm.
- Plate 2.** The *cakra* for the suppression of the *dam-sri* spirits. A separate folio, 55×30 cm.
- Plate 3.** *Cakras* for calming illnesses and acquiring wealth, and the articles used to perform the corresponding ritual. A separate folio, 55×20 cm.

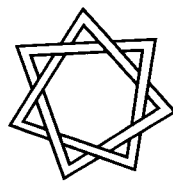
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 2 June 1996



HSESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	3
V. Livshits. Sogdian Buddhist Fragment KR IV/879 No. 4263 from the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	3
Valery Polosin. Muslim Bindings with <i>al-Khālidiyānī</i> Double Borders	9
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	13
E. Tyomkin. On the Term <i>Itihāsa</i> and the Problem of the Structure of the <i>Mahābhārata</i> Text	13
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	19
O. Vasilyeva. Oriental Manuscripts in the National Library of Russia	19
O. Frolova. Some Notes on the Arabic Manuscripts and Collections in the Library of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University	36
A. Sazykin. The Collection of Mongolian Manuscripts and Xylographs in the Ethnological Museum of the Republic of Tuva in Kyzyl	44
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	50
H. Braam, M. Vandamme. A Robust and Versatile Solution for the Digital Publication of Manuscript Materials	51
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT.</i>	56
A. Khalidov. A Unique 14th Century Literary Anthology Manuscript from Baghdad.	56
A. Sazykin. Illustrated Manuscript of "One Hundred Thousand Verses" in the Mongolian Fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	62
<i>BOOK REVIEWS.</i>	64

Colour plates:

Front cover:

The inside of the manuscript's front cover (on the left): Čudabandaka (Skt. Cūḍāpanthaka; Tib. Lam-phran-bstan), "The Great Yum", MS, vol. 5 (call number K 24), 15.0 × 16.0 cm.

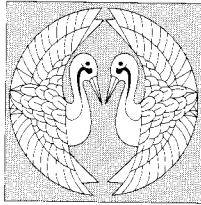
Back cover:

Plate 1. The inside of the back cover (from left to right): 1. Esru-a (Skt. Brahmā, Tib. Tshangs-pa); 2. Bigar (Skt. Śiva, Tib. ?); 3. Qormusta (Skt. Indra, Tib. brGya-byin), "The Great Yum", MS, vol. 5 (call number K 24), 52.0 × 15.5 cm.

Plate 2. The inside of the front cover (on the left): Inggida (Skt. Aṅgaja, Tib. Yan-lag-'byung); (on the right) Bagula (Skt. Bakula, Tib. Ba-ku-la), "The Great Yum", MS, vol. 4 (call number K 24), 53.0 × 15.5 cm.

Plate 3. The inside of the back cover (from left to right): 1. Qayanggiru-a (Skt. Lohakhaḍga Hayagrīva, Tib. Rta-mgrin lcags-ral-can); 2. Beiḥi Maq-a-kala (Skt. Aghora Mahākāla, Tib. Beg-tse); 3. Čoytu Ōkin tngri (Skt. Ekamātā Shrī Devī, Tib. Ma-cig dpal-ldan lha-mo), "The Great Yum", MS, vol. 4 (call number K 24), 52.0 × 15.5 cm.

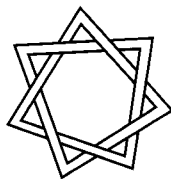
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 3 September 1996



THESA
St. Petersburg-Helsinki

T4338
OLg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
T. Sultanov. <i>Mu'izz al-ansāb</i> and Spurious Chingīzids	3
L. Tugusheva. Early Medieval Uighur Records from East Turkestan	8
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	16
A. Matveev. Arabic Sources on Russes and Slavs: Problems of Interpretation of the Text	16
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	27
Yu. Petrosyan. The Collection of Oriental Manuscripts in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and its Investigation	27
A. Kolesnikov. Oriental Documents and Letters of A. P. Bergé in the Archives of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	38
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	43
E. Rezvan, N. Kondybaev. New Tool for Analysis of Handwritten Script	43
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	54
M. Nikitina. The St. Petersburg Collection of Drawings by Korean Artist Kim Jungyn (Kisan)	54
<i>BOOK REVIEWS</i>	69

COLOUR PLATES

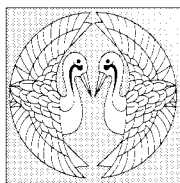
Front cover:

Kim Jungyn (Kisan), "[Band of musicians] playing", the drawing No. 24 from the album preserved in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (call number B-35), China ink and water-colours, the second half of the 19th century, 14.0 × 21.5 cm.

Back cover:

- Plate 1.** Kim Jungyn (Kisan), "That is how officials (= eunuchs?) in charge of security and palace's tidiness look like (?)", the drawing No. 37 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 2.** Kim Jungyn (Kisan), "This is how the officials clad in formal red garments and hats decorated with gold (for a morning audience) look like", the drawing No. 54 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 3.** Kim Jungyn (Kisan), "The uniform of the official in charge of the sovereign's safety and responsible for passing his orders", the drawing No. 28 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.
- Plate 4.** Kim Jungyn (Kisan), "Officials attached to the sovereign", the drawing No. 35 from the same album, China ink and water-colours, 14.0 × 21.5 cm.

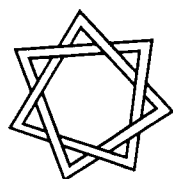
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 4 December 1996



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
E. Tyomkin. Unknown Sanskrit Fragments from Central Asia	3
G. Stary. A Manchu Document from 1663 Concerning the Imperial Palace in Shenyang	23
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	30
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: I. The Problem of Reconstructing Ancient Arabian Cosmogonic and Anthropogenetic Lore	30
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	35
O. Vasilyeva. The National Library of Russia: New Acquisitions of Oriental Manuscripts in 1992—1996	35
N. Tumanovich. Persian Folklore Materials in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	48
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	
<i>Correspondence Round Table</i>	56
E. Rezvan, P. Roochnik. ITISALAT Discussion of CD-ROM Protection/Piracy Problem	56
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	62
O. Akimushkin. A Manuscript of <i>Yūsuf wa Zulaykhā</i> by Jāmī in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	62
<i>BOOK REVIEWS</i>	65
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1996, vol. 2, Nos. 1—4 (the list of contributions)	69

COLOUR PLATES

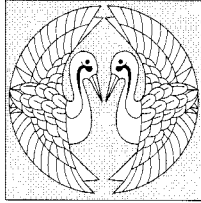
Front cover:

Zulaykhā's maidens struck by the beauty of Yūsuf, a miniature from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies manuscript *Yūsuf wa Zulaykhā* by Jāmī (call number B 2325), fol. 102b, 7.7 × 7.8 cm (see pp. 62—64).

Back cover:

- Plate 1.** Merchants rescuing Yūsuf on their way to Miṣr with a caravan, a miniature from the same manuscript, fol. 61a, 8.2 × 7.8 cm.
- Plate 2.** Yūsuf shepherding Zulaykhā's flock of sheep, a miniature from the same manuscript, fol. 72a, 8.8 × 7.8 cm.
- Plate 3.** Zulaykhā bringing Yūsuf to her Seventh Palace where he rejects her courting, a miniature from the same manuscript, fol. 90b, 8.9 × 7.8 cm.
- Plate 4.** Obeying heavenly command Yūsuf who marries Zulaykhā after her adopting Islam, a miniature from the same manuscript, fol. 132a, 7.7 × 7.8 cm.

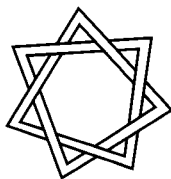
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 3 No. 1 March 1997



HSESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>Bibliography of Books and Articles by Ronald Eric Emmerick</i> . Compiled by M. Maggi	4
TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.	6
M. Maggi. Two Reinterpretations in the Khotanese <i>Sudhanāvādāna</i>	6
M. Vorobyova-Desyatovskaya. Tibetan Eighth-Century Documents on Wood from Miran	9
O. Akimushkin. The Library-Workshop (<i>kitābkhāna</i>) of Bāysunghur-Mīrzā in Herat	14
TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.	25
E. Rezvan. The Our'ān and Its World: II. The Miracle of the Book (The Our'ān and Pre-Islamic Literature)	25
PRESENTING THE COLLECTIONS.	33
T. Pang. Manchu Collections in Paris	33
ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.	40
Val. Polosin, E. Rezvan. To the CD-ROM Edition of the St. Petersburg Arabic Bible	40
PRESENTING THE MANUSCRIPT	48
A. Kabanoff. On an Anonymous Manuscript <i>Higashi Ezo iko</i>	48
ORIENTAL ICONOGRAPHY: SEMANTICS.	51
K. Samosyuk. The Guanyin Icon from Khara-Khoto	51
Reza T. Ahmadi. Symbolism in Persian Rugs	62
BOOK REVIEWS.	65

COLOUR PLATES

Front cover:

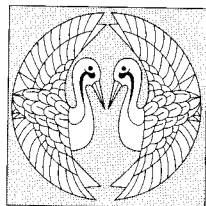
Winding up threads into balls, 17.7 × 26.5 cm, an illustration to the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

Back cover:

Plate 1. The Ainu loom, 38.2 × 26.5 cm, an illustration to the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

Plate 2. The weaving process (*attush-kar*), 38.2 × 26.5 cm, an illustration of the anonymous manuscript *Higashi Ezo iko*, Manuscript fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.

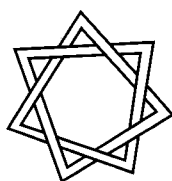
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 3 No. 2 June 1997



HSESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
Val. V. Polosin. Arabic Manuscripts: Text Density and its Convertibility in Copies of the Same Work	3
A. R. Shikhsaidov, A. B. Khalidov. Manuscripts of al-Ghazālī's Works in Daghestan.	18
O. F. Akimushkin. On the Date of <i>al-Shihāh al-'Ajamiyya</i> 's Composition	31
A. Sazykin. The Oirat (Kalmyk) Version of the "The Story of Gūsū-Lama".	33
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	39
A. Muminov. The Fund of Arabographic Manuscripts in the Museum-Trust "Ažret-Sultān" in the City of Turkestan	39
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	42
G. Lezin, K. Boyarsky, E. Kanevsky, A. Popova. Programming of Texts Conceptual Treatment	42
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	50
F. Abdullayeva. A Turkish Prose Version of Firdawsī's <i>Shāh-nāma</i> in the Manuscript Collection of the St. Petersburg State University Library	50
V. Goreglyad. The Manuscript of <i>Kankai Ibun</i> in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	58
<i>BOOK REVIEWS</i>	68

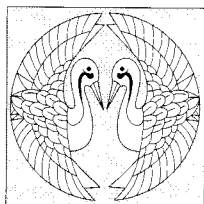
Front cover:

"A Ship Among the Blocks of Ice", a colour drawing from the book 2 of the manuscript *Kankai Ibun* preserved in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (C 191), fol. 14a, 14.0 × 20.5 cm.

Back cover:

"Theatre in the Capital of the Russian Empire", a colour drawing from the book 11 of the manuscript *Kankai Ibun* preserved in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (C 191), fols. 11b—12a, 32.5 × 26.5 cm.

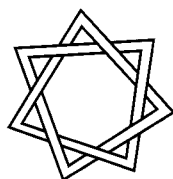
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST.PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 3 No. 3 November 1997



HELSA
St. Petersburg-Helsinki

14338
D.L.G.

CONTENTS

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH 3

E. Kychanov. "The Altar Record on Confucius' Conciliation", an Unknown Tangut Apocryphal Work 3

I. Kulganek. Manuscripts and Sound Records of the Mongol-Oirat Heroic Epic "Jangar" in the Archives of St. Petersburg. 8

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION 11

E. Rezvan. The Our'ān and Its World: III. "Echoings of Universal Harmonies" (Prophetic Revelation, Religious Inspiration, Occult Practice) 11

S. Klyashtorny. About One Khazar Title in Ibn Faḍlān 22

PRESENTING THE COLLECTIONS 24

O. Yastrebova. Reconstruction and Description of Mīrzā Muḥammad Muqīm's Collection of Manuscripts in the National Library of Russia. 24

MANUSCRIPTS CONSERVATION 34

M. Blank, N. Stavisky. Conservation of Medieval Manuscripts in the Library of the Jewish Theological Seminary of America 34

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES 46

P. Zemanek. Corpus Linguistics and Arabic 46

PRESENTING THE MANUSCRIPT 54

L. N. Menshikov. An Album of Illustrations to the Famous Chinese Novels. 54

BOOK REVIEWS 60

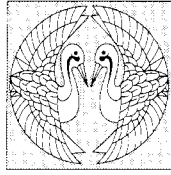
Front cover:

"Ni Heng (173—198), a poet in the service of Cao Cao". Illustration No. 31 to the Chinese novel *Three Kingdoms* from the Album H-13 preserved in the manuscript collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies (early 19th century), 15.6 × 19.6 cm.

Back cover:

- Plate 1. "A high-spirited stone, a divine oriole". Illustration No. 46 to the Chinese novel *A Dream in the Red Chamber* from the same Album, 15.5 × 19.6 cm.
- Plate 2. "Shi Ziang-yun falling asleep on the stone bench". Illustration No. 58 to the Chinese novel *A Dream in the Red Chamber* from the same Album, 15.2 × 19.6 cm.
- Plate 3. "Lin Dai-yu speaking to a parrot". Illustration No. 57 to the Chinese novel *A Dream in the Red Chamber* from the same Album, 15.5 × 19.5 cm.

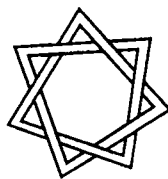
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 3 No. 4 December 1997



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
S. Levitt. Sinhalese Painted Wooden Bookcovers	3
T. Sultanov. Turkic Versions of the <i>Tārīkh-i Rashīdī</i> in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.	17
Vladimir Polosin. Two Late Eighteenth-Century Ottoman Fiscal Documents from the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.	30
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	35
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: IV. "Raise Not Your Voices above the Prophet's Voice" (Society, Power and Etiquette Norms)	35
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	45
T. Deryagina, O. Frolova. Antoni Muchliński and His Collection of Arabic Manuscripts in the St. Petersburg University Library	45
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	54
M. Carter. The Platonic Edition: Some Consequences of Computer Editing for Text-Based Scholarship in Arabic Grammar	54
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	59
O. Bolshakov. The St. Petersburg Manuscript of the <i>Maqāmāt</i> by al-Ḥarīrī and Its Place in the History of Arab Painting.	59
<i>BOOK REVIEWS</i>	67
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1997, vol. 3, Nos. 1—4 (list of contributions).	70

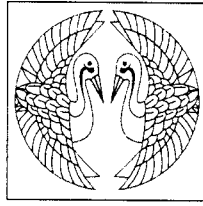
Front cover:

"Abū Zayd and al-Ḥārith talking". Fragment of a miniature from manuscript C 23 of the *Maqāmāt* by al-Ḥarīrī in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.
Illustration to *maqāma* 50, p. 349, 17.5 × 9.0 cm.

Back cover:

"Abū Zayd as a teacher in a school at Hims". A miniature from manuscript C 23 of the *Maqāmāt* by al-Ḥarīrī in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies.
Illustration to *maqāma* 46, p. 318, 18.0 × 19.5 cm.

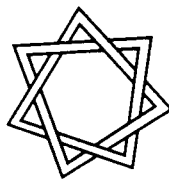
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 4 No. 1 March 1998



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	3
N. Tumanovich. An Indian Collection of Persian Folk Tales	3
A. Sadykhova. A Manuscript of "Tales of Some Lovers of the Past" in the Collection of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University	9
Sh. Iakerson. An Unknown List of Hebrew Books	17
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.</i>	26
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: V. Language, the Unconscious and the "Real World"	26
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS.</i>	40
V. Kushev. The Formation and Study of the Afghan Manuscript Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	40
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	50
J. Gippert. Digitization of Tocharian Manuscripts from the Berlin Turfan Collection	50
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	58
A. Mikhaylova. An Illustrated Arabic Manuscript of a Translation of a Seventeenth-Century Greek Chronograph	58
<i>BOOK REVIEWS.</i>	64

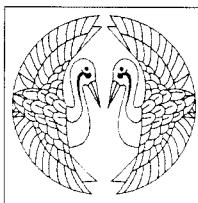
Front cover:

The portrait of the Roman Emperor Constantine the Great (r. 324—337), the founder of the Byzantine Empire. Miniature from a Christian-Arabic manuscript entitled *al-Durr al-manzūm fī tārikh mulūk al-Rūm* (C 358) in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 11b, 11.8 × 9.5 cm.

Back cover:

- Plate 1.** Portrait of two Roman Emperors — Stauracius (r. 811) and Michael I (r. 811—813). Miniature from the same manuscript, fol. 101b, 11.9 × 7.5 cm.
- Plate 2.** Portrait of the Roman Emperor Leo VI the Wise (r. 886—912). Miniature from the same manuscript, fol. 120a, 11.2 × 10.0 cm.

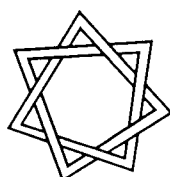
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 4 No. 2 June 1998



HSESA
St. Petersburg-Helsinki

T4338

O.L.G.

CONTENTS

TEXTS AND MANUSCRIPTS:

DESCRIPTION AND RESEARCH 3

O. Akimushkin. The *Ṭūṭī-nāma* and the Predecessor of Nakhshabī: on the Question of Indo-Iranian Cultural Links 3

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION 13

E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: VI. Emergence of the Canon: the Struggle for Uniformity. 13

PRESENTING THE MANUSCRIPT 55

I. Petrosyan. A Turkish Translation of a Cosmographic Work by Ibn al-Wardī and Its Manuscript in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies 55

FAMOUS COLLECTORS:

FACTS AND ASSESSMENTS 66

T. Harviainen. Abraham Firkovich and the Karaite Community in Jerasalem in 1864. 66

BOOK REVIEWS. 71

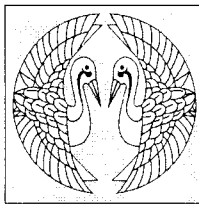
Front cover:

“One-eyed people fighting with their swan-enemies”, *Tarjuma-yi Kharīdat al-‘ajā’ib wa farīdat al-gharā’ib li-Ibn al-Wardī*, manuscript B 790 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 111b, 6.7 × 6.3 cm.

Back cover:

“Muslim *mappa mundi*”, *Tarjuma-yi Kharīdat al-‘ajā’ib wa farīdat al-gharā’ib li-Ibn al-Wardī*, manuscript B 790 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fols. 2b—3a, diameter: 21.3 cm.

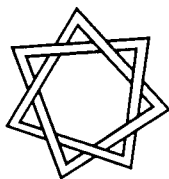
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 4 No. 3 September 1998



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

TEXTS AND MANUSCRIPTS:

DESCRIPTION AND RESEARCH 5

E. Kychanov. Tangut Buddhist Books: Customers, Copyists, and Editors 5

K. Solonin. The Masters of Hongzhou in the Tangut State 10

I. Petrosyan. The *Mawlid-i Nabī* by Süleymān Çelebī and Its Two Versions 16

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION 24

E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: VII. Talisman, Shield, and Sword 24

MANUSCRIPTS CONSERVATION 35

N. Brovenko. An Arabic Bible in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies: the Problems of Restoration. 35

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES. 39

A. Matveev. Visual Arts and Computing. Works of Art as a Source for the History of Warfare: a Database Project 39

PRESENTING THE MANUSCRIPT 62

O. Akimushkin. An Entire Library in a Single Binding 62

BOOK REVIEWS. 70

Front cover:

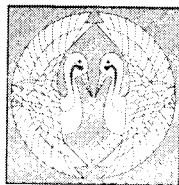
“Zulaykhā recognises in Yūsuf, who is led as a slave before the Pharaoh's palace, the youth whom she saw in a dream”.
Miniature to the poem *Yūsuf wa Zulaykhā* by Nūr al-Dīn ‘Abd al-Raḥmān Jāmī. *Gulshan*, manuscript E 12
in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 203 b, 37.0 × 27.2 cm.

Back cover:

Plate 1. “Wedding celebrations of the young ruler of Ḥalab and Gul”. Miniature to an untitled poem by Muḥammad Kāzīm b. Muḥammad Riḍā, the same manuscript, fol. 116 a, 36.8 × 29.0 cm.

Plate 2. “Yūsuf, rescued from the well, among the members of the merchant Malik's caravan”. Miniature to the poem *Yūsuf wa Zulaykhā* by Nūr al-Dīn ‘Abd al-Raḥmān Jāmī, the same manuscript, fol. 202 a, 36.3 × 25.2 cm.

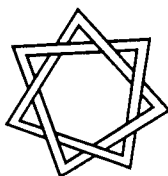
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 4 No. 4 December 1998



ТООСА
St. Petersburg-Helsinki

T4338
O.L.G.

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
G.-J. Pinault. Economic and Administrative Documents in Tocharian B from the Berezovsky and Petrovsky Collections	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya, E. Tyomkin. Fragments of Sanskrit Manuscripts on Birch-Bark from Kucha	21
G. Stary. The Rediscovery of Yongzheng's Letter of 1725 to Pope Benedict XIII	27
V. Uspensky. A Tibetan Text on the Ritual Use of Human Skulls	35
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	41
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: VIII/1. <i>Contra Legem Saracenorum</i> : the Qur'ān in Western Europe	41
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	52
I. Kulganek. Mongolian Folklore Materials in the Orientalists Archive at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	52
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	55
V. Jakobson. Computer Assyriology	55
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	60
Vlad. Polosin. A Seventeenth-Century Manuscript of an Illustrated Psalter	60
<i>BOOK REVIEWS</i>	67
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1998, vol. 4, Nos. 1—4 (list of contributions)	71

Front cover:

"The Prophet David and a flock", miniature from the Arabic Psalter (A 187) in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 61b.

Back cover:

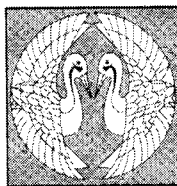
Plate 1. "John the Baptist", miniature from the same manuscript, fol. 127 a.

Plate 2. *'Unwān* with the depiction of Prophet David, the same manuscript, fol. 1b.

Plate 3. "Jesus Christ, the good thief, and the Apostle Peter", miniature from the same manuscript, fol. 93 a.

Plate 4. "The Prophet Zakharyā", miniature from the same manuscript, fol. 112 b.

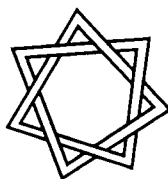
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 5 No. 1 March 1999



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
Lives Devoted to Learning	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	7
Val. Polosin. "All is Numbers"? An Unknown Numerical Component in the Design of Medieval Arabic Manuscripts	7
O. Scheglova. Lithograph Versions of Persian Manuscripts of Indian Manufacture in the Nineteenth Century	12
T. Sultanov. Authors and Authorship in Persian and Turkic Historical Writings	23
E. Vasilyeva. The First Persian, French and Russian Editions of the <i>Sharaf-nāma</i>	27
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.</i>	32
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World: VIII/2. <i>West-Östlichen Divans</i> (the Qur'ān in Russia)	32
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	63
A. Khalidov. An Arabic Composite Manuscript of Tales from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	63
<i>BOOK REVIEWS.</i>	70

Front cover:

"The hunter sits atop a lion which has sunk its teeth into his elbow", miniature from manuscript A 448 in the holdings of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 24 b, 7.5×6.5 cm.

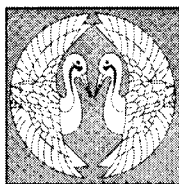
Back cover:

Plate 1. "A hunter stands with his hunting dog which grips in its teeth a cat it has dragged out its burrow", miniature from the same manuscript, fol. 5b, 8.0×7.5 cm.

Plate 2. "A dog licks blood off a wounded rabbit", miniature from the same manuscript, fol. 66a, 7.5×7.0 cm.

Plate 3. "The lion devours one of the two bulls", miniature from the same manuscript, fol. 57a, 7.0×6.5 cm.

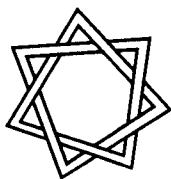
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 5 No. 2 June 1999



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	3
B. Babajanov. Biographies of Makhdūm-i A'zam al-Kāsānī al-Dahbīdī, <i>Shaykh</i> of the Sixteenth-Century Naqshbandīya	3
S. Prozorov. A Unique Manuscript of a Biographical Dictionary by a Khorezmian Author	9
I. Kulganek. A Mongolian Folk Songs Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	18
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins	27
 <i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.</i>	 37
E. Rezvan. The Qur'ān and Its World. IX. The Triumph of Diversity: Muslim Exegesis	37
 <i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	 58
E. Rezvan, N. Kondybaev. The ENTRAP Software: Test Results.	58
 <i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	 65
T. Pang. A Manchu Manuscript on Acupuncture	65
 <i>BOOK REVIEWS.</i>	 71

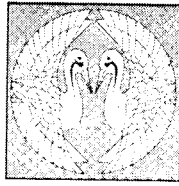
Front cover:

Fragment of the drawing demonstrating acupuncture points which should be applied when healing back pain and a half-body paralysis. *Sabsire sūiha sindara ferguwecuke argan*, manuscript B 92 mss in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, illustration 13, fol. 42, 27.0×46.3 cm.

Back cover:

Drawing of a male figure with acupuncture points which should be applied when healing child's night crying and tooth-ache. The same manuscript, illustration 1, fol. 28, 27.0×46.3 cm.

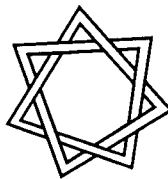
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 5 No. 3 September 1999



75ESA
St. Petersburg-Helsinki

T 4388
O.L.G.

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
A. Khismatulin. <i>Kīmiyā-ya sa'adat</i> by Abū Ḥamid Muḥammad al-Ghazālī al-Ṭūsī: Some Textual Observations.	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins: (part 2).	27
S. Levitt. Sinhalese Painted Wooden Book-Cover Update	36
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	39
I. Alimov. Song <i>Biji</i> 筆記 Authorial Collections: Preliminary Observations	39
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	49
Sh. Soong-Müller, L. Obi, U. Weigelt. Yao Manuscripts in the Bavarian State Library: the Munich Yao Project	49
M.-G. Guesdon. The Bibliothèque Nationale de France and the UNESCO's <i>MEDLIB</i> Project: a Seminar on Arabic Manuscripts Computerised Cataloguing	59
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	62
A. Sazykin. A Mongolian Manuscript <i>Sungdui</i>	62
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

Front cover:

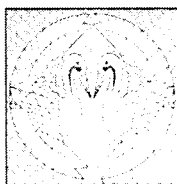
The depiction of Nāgeśvara-rāja, the “king of *nāgas*”, the central figure in the miniature from the first volume of the collection *Sungdui*. Manuscript K 6 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 17th century, lower cover, 63.0×21.5 cm.

Back cover:

Plate 1. The depiction of *bodhisattva* Mañjuśrī, an embodiment of wisdom, on the left, and of Prajñāpāramitā as a *Yum*- “Mother”, on the right. Miniature from the second volume of the collection *Sungdui*, manuscript K 6, upper cover, 63.0×21.5 cm.

Plate 2. The depiction of the formidable deity Śrī Maqakala, the central figure, and of Guru Ganbo (Skt. Pañjara Mahākāla), on the left and right, the second volume of the collection *Sungdui*, manuscript K 6, lower cover, 63.0×21.5 cm.

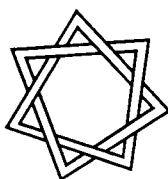
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 5 No. 4 December 1999



ТБЕСА
St. Petersburg-Helsinki

T 4338
O.L.G.

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
J. Musaelian. On the First Kurdish Edition of the <i>Sharaf-nāma</i> by Mullā (Melā) Maḥmūd Bāyazīdī	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins (part 3)	7
M. Hasani. A Unique Manuscript of the Medieval Medical Treatise <i>al-Iktifā'</i> by Abū-l-Muṭrib 'Abd al-Raḥmān	21
Du Weisheng. The Ancient <i>Fengkui</i> 縫續 (Stitched) Books from Dunhuang	25
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	33
I. Petrosyan. Pre-Islamic Turkic Tradition in the Writings of the Early Ottoman Historiographers	33
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	36
M. Vorobyova-Desyatovskaya. Sanskrit Manuscripts from the N. F. Petrovsky Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	36
<i>MANUSCRIPTS CONSERVATION</i>	41
N. Brovenko. On Changing the Means of the Berezovsky Collection Storing	41
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	47
H. Kaileh. A Feasibility Study for the Digitalisation of Arabic Manuscript Collections in Jerusalem.	47
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	55
O. Akimushkin. A Copy of the "Early <i>Dīwān</i> " by Jāmī in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	55
<i>BOOK REVIEWS</i>	66
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1999, vol. 5, Nos. 1—4 (list of contributions)	71

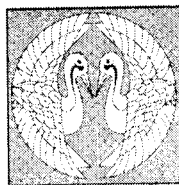
Front cover:

"The Sultan's repose in nature", miniature from 'Abd al-Raḥmān Jāmī's *Dīwān*, manuscript C 1697 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, A.D.1486/87, fol. 243 b, 7.7×7.7 cm.

Back cover:

"Portrait of some Moghol principal or influential grandee sitting in a chair (throne?) with a falcon on his right arm", miniature from the same manuscript, fol. 1b, 7.3×14.8 cm.

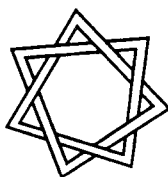
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 6 No. 1 March 2000



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	5
A. Sazykin. Mongolian Hand-Written Books	5
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins (part 4)	15
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	19
Z. Vorozheykina. The <i>Ḍiyā' al-qulūb</i> on Pre-Islamic Beliefs of the Qirghiz	19
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	25
S. Levitt. Indic and Greater Indic Manuscripts at the Burke Library	25
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	37
K. Kalinina, E. Shishkova. Some Aspects of Investigation and Conservation of Glue Painting on Paper from Khara Khoto	37
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	45
V. Jakobson. Assyriological Database (Basic Requirements)	45
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	49
E. Rezvan. Yet Another “‘Uthmānic Qur’ān” (on the History of Manuscript E 20 from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies)	49
<i>BOOK REVIEWS</i>	69

Front cover:

Fragment of one of the Qur’ānic folios kept in Katta Langar (photo by the author, December, 1999).

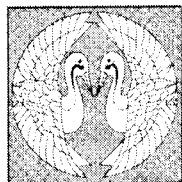
Back cover:

Plate 1. The *mazār* in Katta Langar (photo by the author, December, 1999).

Plate 2. Reliquary of the *mazār* in Katta Langar (photo by the author, December, 1999).

Plate 3. Guard at the gates of the *mazār* in Katta Langar (photo by the author, December, 1999).

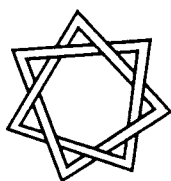
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 6 No. 2 June 2000



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH.</i>	3
T. Sultanov. A Manuscript of the <i>Tārīkh-i Narshakhī</i> and an Anonymous Remark on the Harmfulness of Tobacco	3
A. Khalidov. A Kazan Manuscript of <i>Sībawayhi</i>	8
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins (part 5)	10
D. Morozov. An Ancient Russian Manuscript on Central Asian Paper	17
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.</i>	20
V. Kushev. A Pashtun Ruler and Literary Figure of the Seventeenth Century on Political Ethics	20
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS.</i>	39
Park Songgyu, Ch'oe Tōksu, Chōng Ubong, Hō Sunch'ōl. Collections of Korean Manuscripts, Block-Prints, and Old-Print Books in Russia	39
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	46
E. Mikolaychuk. Some Results of an Analysis of Paper from Khara Khoto (Twelfth — Fourteenth Centuries)	46
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	50
A. Matveev. Perceptions of Central Asia in Russian Society: a Database Project	50
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	58
M. Vorobyova-Desyatovskaya. An Illustrated Copy of a Georgian Translation of "Kalila and Dimna"	58
<i>EDITORIAL BOARD.</i>	65
In Memoriam of Muḥammad Taqī Dāneshpazhūh. 1911—1996	65
<i>BOOK REVIEWS.</i>	69

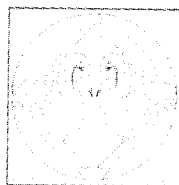
Front cover:

Portrait of the Georgian translators of "Kalila and Dimna", king Vakhtang VI, and of the poet and scholar Saba Sulhan Orbeliani. Manuscript P 2 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 3a, 22.0×19.0 cm.

Back cover:

Illustration to the story "Disservice", the same manuscript, fol. 97a, 19.0×22.5 cm.

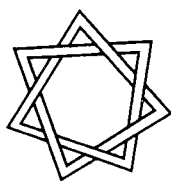
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 6 No. 3 September 2000



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
Val. Polosin. The Arabic Bible: Turning Again to an Old Controversy	3
E. Rezvan. On the Dating of an “Uthmānic Qur’ān” from St. Petersburg	19
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali: II. <i>Avadānas</i> and <i>Jātakas</i> (Part I)	23
I. Alimov. Song <i>Biji</i> Authoral Collections: “Lofty Judgements by the Palace Gates” by Liu Fu	33
 <i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	 39
K. Solonin. The Tang Heritage of Tangut Buddhism. Teachings Classification in the Tangut Text “The Mirror”.	39
E. Tyomkin. Patañjali’s Commentary on a <i>Sūtra</i> by Pāṇini V, 3.99	49
 <i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	 51
K. Yuzbachian. Armenian Manuscripts in St. Petersburg	51
 <i>CONSERVATION PROBLEMS.</i>	 61
F. Cuisance. Mounting and Early Restorations: the Case of an Accordion Book, Pelliot Tibetain 45.	61
 <i>BOOK REVIEWS</i>	 71

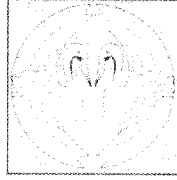
Front cover:

St. John the Evangelist and his disciple Prochorus, “The Four Gospels”, manuscript B 45
in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Shosh (Isfahan), 1623,
scribe Steppanos, artist Mesrop Hizantsi, paper, fol. 210b, 11.0×15.0 cm.

Back cover:

St. Matthew the Evangelist, the same manuscript, fol. 19b, 12.0×17.0 cm.

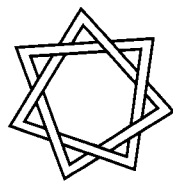
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 6 No. 4 December 2000



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
I. Ianbay. New Data on the Literature and Culture of the Krimchaks	4
Sh. Iakerson. Hebrew Incunabula collection in the Library of the Jewish Theological Seminary of America in New York	14
M. Vorobyova-Desyatovskaya, E. Tyomkin. A Fragment of the <i>Prātimokṣa-sūtra</i> from the P. I. Lavrov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	24
N. Serikoff. Identifying “Acephalous” Manuscripts	30
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	34
D. Kimmage. <i>Sūra</i> 106 in <i>Tafsīrs</i> : Qur’ānic Commentary as a Historical Source	34
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	44
A. Bazarov, S. Syrtyova, Ol. Rinchinov, H. Garmaeva. The <i>Thor Bu</i> Group of Tibetan Books in the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies: Creation of a Database	44
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	49
T. Pang, G. Stary. On the Discovery of a Printed Manchu Text Based on Euclid’s “Elements”	49
<i>OUR ARCHIVE</i>	57
V. Germanov. Georgy Nikolaevich Chabrov (1904—1986) and His Works	58
G. Chabrov. On the Study of Central Asian Book-binding	60
<i>BOOK REVIEWS</i>	67
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2000, vol. 6, Nos. 1—4 (list of contributions)	7

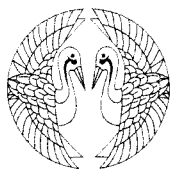
Front cover:

“The Holy Family with Attendants”, *Muraqqa’* (E 14) in the collection
of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Lucknow school, mid-18th century,
fragment of folio 91a, 10.0×13.3 cm. Watercolour, gouache.

Back cover:

“The Madonna Praying before the Crusifix” (top left), “The Madonna of St. Luke” (top right)
and “Ibrāhīm ibn Adham and Angels” (bottom), *Muraqqa’* (E 14) in the collection of the St. Petersburg Branch of
the Institute of Oriental Studies, attributed to Manohar Dās, Mughāl school, ca. 1590—1595, folio 53a.
Sizes: 6.0×7.2 cm, 2.8×5.8 cm, 14.8×19.5 cm. Watercolour, ink and gold on paper.

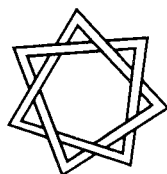
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 1 March 2001



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
Hiroshi Kumamoto. Sino-Hvatanica Petersburgensia (Part I)	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadānas</i> and <i>Jātakas</i> (Part 2)	7
A. Trotsevich. A Brief Remark on Korean Books Research.	24
M. Fomkin. On the Literary Fate of Works by Sultan Veled.	27
I. Zaytsev. On the History of Book in the Jūchid Khānates	33
 <i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	 40
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. I: The Qur'ān	40
 <i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	 62
O. Akimushkin. A Rare Seventeenth-Century Hagiography of the Naqshbandiyya- Mujaddidiyya <i>Shaykhs</i>	62
 <i>BOOK REVIEWS</i>	 68

Front cover:

"Portrait of a princess", *Muraqqa'* X 3 from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies,
Fabergé collection, fol. 31a, 9.5×16.5 cm. Moghūl school, mid-18th century,
watercolour, gouache and gold on paper.

Back cover:

Decorative composition from elements of the double frontispiece of a Qur'ānic manuscript, the same album,
fol. 29a, dimensions within the outer border 18.0×21.0 cm. Presumably Tebriz, 1540s—1560s.
Mounted in India, mid-18th century.

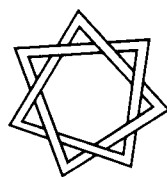
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 2 June 2001



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
V. Kushev. The Dawn of Pashtun Linguistics: Early Grammatical and Lexicographical Works and Their Manuscripts	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 3)	10
M. Rezvan. Qur'ānic Fragments from the A. A. Polovtsov Collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	20
 <i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	36
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part One)	36
D. Morozov. Forgotten Oriental Documents	46
 <i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	50
I. Petrosyan. A Late Copy of the <i>Gharīb-nāma</i> by 'Āshiq-pāshā	50
A. Khalidov. A Manuscript of an Anthology by al-Ābī.	60
 <i>ORIENTAL ICONOGRAPHY</i>	62
O. Akimushkin. Arabic-Script Sources on Kamāl al-Dīn Behzād	62
 <i>BOOK REVIEWS</i>	69

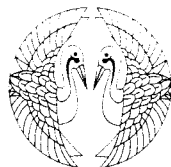
Front cover:

“Desvarāti (Varāri, Varādi) Rāginī”, watercolour, gouache and gold on paper.
Deccan, second half of the 18th century. Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Karl Fabergé collection
at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 25a, 11.5 × 17.0 cm.

Back cover:

“Lalita Rāginī”, watercolour, gouache and gold on paper. Deccan, second half of the 18th century.
Same Album, fol. 34b, 13.5 × 23.0 cm.

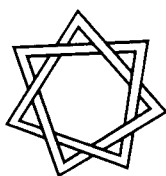
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 3 September 2001



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
O. Akimushkin. Central Asian Manuscripts' Bindings (1730s — 1930s)	4
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 4)	9
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	15
Stephan Levitt. New Manuscripts from the Collection of W. Norman Brown Added to the Indic Manuscript Collection of the Library of the University of Pennsylvania	15
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. II: <i>Rāgamālā</i> Miniatures of the Album (<i>Muraqqa'</i>) (Part Two) .	39
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	46
Elisabeth Zack. Yūsuf al-Maghribī's Egyptian-Arabic Word List. A Unique Manuscript in the St. Petersburg State University Library	46
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	50
Hala Kaileh. The Creation of the Arabic Manuscripts Metadata Base	50
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	60
Catherina Koch. The Restoration and Glazing of Turfan Fragments at the Staatsbibliothek zu Berlin — Preussischer Kulturbesitz	60
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

Front cover:

“Kakubha Rāginī”, watercolour, gouache, gold and ink on paper. Deccan, second half of the 18th century.
Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies,
fol. 20b, 7.6 × 11.5 cm.

Back cover:

- Plate 1.** “Gujarī Rāginī”, watercolour, gouache, gold and ink on paper. Deccan, second half of the 18th century. Same Album, fol. 21a, 6.5 × 11.5 cm.
- Plate 2.** “Gunkālī (Gunkāri) Rāginī”, watercolour, gouache, gold and ink on paper. Mughāl, second half of the 16th century. Same Album, fol. 24b, 11.5 × 12 cm.
- Plate 3.** “Kakubha Rāginī or Sorāṭh Rāginī”, watercolour, gouache and gold on paper. Deccan, second half of the 18th century. Same Album, fol. 26b, 10.0 × 19.0 cm.
- Plate 4.** “Rāginī” (unidentified), watercolour, gouache and gold on paper. Deccan, second half of the 18th century. Same Album, fol. 27a, 11.5 × 17.0 cm.

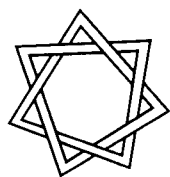
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 7 No. 4 December 2001



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

EDITORIAL BOARD

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH

A. Sazykin. The Message of the Three Sacred Mongol *Lamas*.

M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. *Avadāna* and *Jātaka* (part 5)

P. Lurje. *Arabosogdica*: Place-names in Transoxiana as Written in Arabic Script.

V. Polosin. Unknown Numerical Aesthetics in the Design of Turkish Manuscripts

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

K. Kepping. *Mi-nia* (Tangut) Self-appellation and Self-portraiture in Khara Khoto Materials.

PRESENTING THE COLLECTIONS

E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 1).

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

N. Serikoff. Image and Letter: "Face" in Arabic Script (a Thumb-nail Index as a Tool for a Catalogue of Arabic Manuscripts. Principles and Criteria for its Construction)

BOOK REVIEWS

Manuscripta Orientalia in 2001, vol. 7, Nos. 1—4 (list of contributions)

Front cover:

"Guanyin. Moon in Water", scroll on silk (fragment), call number X 2439, Khara Khoto, 12th century, the State Hermitage Museum. Courtesy of the State Hermitage Museum.

Back cover:

Plate 1. Portrait of Nawwāb Mīr Qamar al-Dīn Nizām al-Mulk Āṣaf Jāh I, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 4b, 15.1×24.0 cm. Inner frame dimensions: 15.1×24.0 cm; outer frame dimensions: 22.0×30.5 cm

Plate 2. Portrait of Nawwāb Mīr Aḥmad Khān Nāṣir Jang, watercolour, gouache and gold on paper. Hyderabad, mid-18th century. The same Album, fol. 3b, 11.5×21.3 cm. Inner frame dimensions: 11.5×21.3 cm; outer frame dimensions: 21.0×31.2 cm.

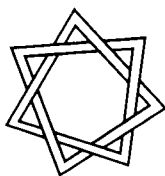
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 8 No. 1 March 2002



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
I. Ianbay. Letters by Crimean Noblewomen to Sweden	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (part 6)	18
V. Livshits. Parthians Joking	27
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	36
A. Erkinov. Manuscript Collections of the Former Uzbek Academy of Sciences Institute of Manuscripts (1978—1998)	36
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	39
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. III: Biographical Works and Portraits (part 2).	39
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	49
Th. Milo. Authentic Arabic: a Case Study. Right-to-left Font Structure, Font Design, and Typography	49
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	62
F. Cuisance. Manuscript 2547 at the Bibliothèque Nationale de France: Chinese Pelliot Collection (Study and Restoration Project)	62
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

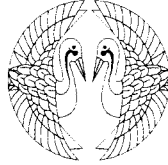
Front cover:

“Mullā Du-Piyāza”, watercolour, gouache on paper. Hyderabad, mid-18th century. Miniature in Album (Muraqqaʿ) X 3, in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 6a, 15.0×23.0 cm (inside the frame).

Back cover:

- Plate 1.** *Manāqib-i Murtaẓawī* by Amīr Muḥammad Ṣālīḥ al-Ḥusaynī al-Tirmidhī, manuscript C 1684 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, fol. 1b, 17.2×27.6 cm.
- Plate 2.** “*Dīwān* of ‘Alī”, miniature in the same manuscript. Watercolour, gouache on paper, first half of the 18th century, fol. 13b, 10.7×16.2 cm.
- Plate 3.** “‘Alī and the petitioner”, miniature in the same manuscript. Watercolour, gouache on paper, first half of the 18th century, fol. 40b, 10.7×16.0 cm.
- Plate 4.** “‘Alī on the march”, miniature in the same manuscript. Watercolour, gouache on paper, first half of the 18th century, fol. 95a, 10.7×17.2 cm.

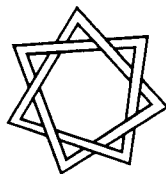
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 8 No. 2 June 2002



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	5
S. Grigoryev. Afghan Historical Sources on the <i>Khirqā</i> of the Prophet Muḥammad.	5
E. Rezvan. On the History of 'Ishqiyya Brotherhood Sacred Relics. I: the <i>Khirqā</i> of the Prophet	12
Val. Polosin. 'Unwān Illuminations in Arabic Manuscripts (Part I)	2
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 7)	27
I. Zograph. Mongolian Borrowings in Documents of Yuan Chancellery	36
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	36
K. Kepping. "The Autumn Wind" by Han Wu-di in the Mi-nia (Tangut) Translation	52
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	52
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. IV: Poetry and Miniatures (Part I)	60
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	60
John Tait. Papyri, Digitisation, and the Web: Accessibility and Management of Collections	68
<i>OUR ARCHIVE</i>	68
A. Tsendina. A Work on the History of Buddhism in Mongolia	7
<i>BOOK REVIEWS</i>	

Front cover:

"Khusraw watching Shīrīn combing her hair after bathing", miniature from the manuscript *Farhād wa Shīrīn* by Kamāl al-Dīn Bāfiqī Waḥshī and Muḥammad Shaḥī' al-Shīrāzī Wiṣāl in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, call number A 910. Copied by Muḥammad Ismā'īl al-Anjawī al-Shīrāzī in Rabī' I 1284 / July 1867, fol. 51b, 6.4×4.2 cm.

Back cover:

Plate 1. 'Unwān and page decoration, a Qājār style, the same manuscript, fols. 1b—2a, 14.3×8.8 cm.

Plate 2. "Farhād in the castle of Shīrīn", miniature, the same manuscript, fol. 48b, 4.9×3.2 cm.

Plate 3. "Shīrīn sees Farhād while coming to see the works at Mount Bīsītūn", miniature, the same manuscript, fol. 65b, 4.8×5.1 cm.

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
M. Gadjiev, A. Shikhsaidov. The <i>Darband-nāma</i> on Hārūn Al-Rashīd and a Newly Discovered Arabic Inscription from A. H. 176	3
I. Itkin. The Linguistic Features of Tocharian A Manuscript <i>Maitreyāvadānavyākaraṇa</i>	11
E. Rezvan. Qur'ānic Manuscripts as Birth, Death, Land and Library Register	17
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-bark from Bairam-Ali. II. <i>Avadāna</i> and <i>Jātaka</i> (Part 8)	26
Sh. Vahidov. The History of the 'Ishqiyya Brotherhood's Sacred Relics. II: the Katta Langar Qu'rāns (New Fragments)	34
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	42
S. Klyashtorny. Manichaean Text T II D and <i>Īrāq Bitig</i> XIX	42
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	46
E. Rezvan. Oriental Manuscripts of Karl Fabergé. IV: Poetry and Miniatures (Part 2)	46
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	53
A.-G. Rischel. The Danish Collection of Dunhuang Manuscripts: Preliminary Analysis	53
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	59
V. Jakobson, G. Lezin. Computer Analysis of the Laws of Hammurabi: Basic Concepts	59
<i>BOOK REVIEWS</i>	66
<i>IN MEMORIAM</i>	71
Professor V. N. Goregliad (1932—2002)	71

Front cover:

“Laylā visiting Majnūn in the desert”, watercolour, gouache and gold on paper. Central Deccan, 1780—1800.
Miniature in Album (*Muraqqa'*) X 3 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch
of the Institute of Oriental Studies, fol. 8b, 13.6×17.1 cm.

Back cover:

- Plate 1.** ‘*Unwān* from *Khamṣa* (“Pentateuch”) by Abū Muḥammad Ilyās b. Yūsuf b. Mu’ayyad Nizāmī Ganjawī. Manuscript C 1674 in the Fabergé collection at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Heart, ca. 1480—1490, fol. 1b, 13.0×21.4 cm.
- Plate 2.** “The night journey of Muḥammad and his ascent to heaven”, miniature in the same manuscript (later work modelled after Herat samples), fol. 3b, 13.0×21.4 cm.
- Plate 3.** “Nūshāba, Queen of Amazons, showing Iskandar his portrait”, miniature in the same manuscript (later work modelled after Herat samples), fol. 41a, 13.0×21.4 cm.
- Plate 4.** “Iskandar supporting the head of the dying Dārā (Darius)”, miniature in the same manuscript (later work modelled after Herat samples), fol. 258b, 13.0×21.4 cm.

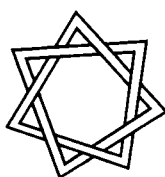
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

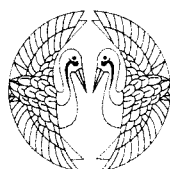
International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 8 No. 3 September 2002



THESA
St. Petersburg

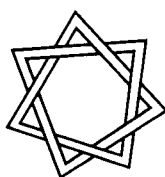
THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH
OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 8 No. 4 December 2002



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
I. Petrosyan. The Author and the Book: the Turkish Translation of Sa'dī's <i>Gulistān</i>	3
V. Bobrovnikov. <i>Ittifāq</i> Agreements in Daghestan in the Eighteenth — Nineteenth Centuries	20
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	28
I. Zaytsev. Turkic Manuscripts in the State Public Historical Library in Moscow	28
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	32
M. Cailleteau, L. Feugère. Problems of the Restoration of a Fragment of Kouang King Illustration (Mg 17 669)	32
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	38
B. Moor, E. Rezvan. Al-Qazwīnī's ' <i>Ajā'ib al-Makhlūqāt wa Gharā'ib al-Mawjūdāt</i> : Manuscript D 370	38
<i>BOOK REVIEWS</i>	69
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2002, vol. 8, Nos. 1—4 (list of contributions)	71

Front cover:

“The story of the Dragon island (*jazīrat al-tinnīn*)”, miniature from '*Ajā'ib al-makhlūqāt wa gharā'ib al-mawjūdāt* by Zakarīyā' b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Qazwīnī (ca. 1203—1282), manuscript D 370 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 988/1580, Baghdād school, fol. 64 a.

Back cover:

Plate 1. “The giant snake or dragon (*thu'bān*)”, miniature in the same manuscript, fol. 219 a.

Plate 2. “The cat with the wings of a bat, Island of Java (*jazīrat al-zābih*) dweller”, miniature in the same manuscript, fol. 60 a.

Plate 3. “The old Jew” (*al-shaykh al-yahūdī*)”, miniature in the same manuscript, fol. 71 a.

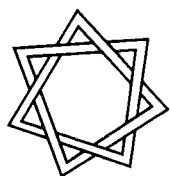
THESA PUBLISHERS
IN CO OPERATION WITH
ST. PETERSBURG BRANCH OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 9 No. 1 March 2003



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

EDITORIAL BOARD

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH

M. Rezvan. Qur’ān Manuscript A 1638 from the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and the Practice of *Istikhāra*

T. Pang, N. Pchelin. The Qing Imperial Credentials in the St. Petersburg Collections

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

I. Tantlevskij. Melchizedek and the Teacher of Righteousness: Some Peculiarities of Messianic and Eschatological Texts from Qumran.

E. Tyomkin. A Word about Bhāmaha.

LIBRARIES AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

Towards an exchange network of Arabic authority records. Round Table (Part I)

N. Rodriguez. Propos liminaires. Opening Remarks

M. Beaudiquez. Échange et réutilisation des fichiers d’autorité: quels principes promouvoir?

N. Boddaert. Classiques anonymes de la littérature arabe

BOOK REVIEWS

Front cover:

Embroidery design of a dragon. The Qing imperial credentials of the Emperor Xuantong to the Russian Tsar Nicolas II, accordion binding cover. The collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 34.5×22.0 cm.

Back cover:

Embroidery design on a *tao*. Same credentials, 34.5×22.0 cm.

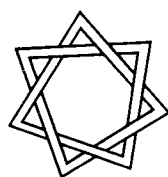
THESA PUBLISHERS



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 9 No. 2 June 2003



St. Petersburg

OUR PARTNERS:

ST. PETERSBURG BRANCH OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

THE STATE HERMITAGE MUSEUM

PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
G. Kara. Mediaeval Mongol Documents from Khara Khoto and East Turkestan in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	3
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	4
M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. I: <i>Naql</i> in Persian Poetics	4
<i>LIBRARIES AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	
<i>Round Table (Part II)</i>	45
S. Descamps-Wassif. Le fichier d'autorité de la Bibliothèque de l'Institut du Monde Arabe (base A'LÂM).	45
A. Cathelineau-Junqua. Création de notices d'autorités d'auteurs arabes dans le système universitaire de documentation (SUDOC).	50
C. Detienne. Autorités auteurs et titres arabes l'expérience de l'Université catholique de Louvain.	60
D. Duclos-Faure. Réflexions et recommandations pour le catalogage des fonds en caractères non latins en France dans le catalogue collectif universitaire, SUDOC.	63
M. Amin. Bibliotheca Alexandrina	65
M. S. Plettner. Les autorités auteurs arabes dans l'environnement informatisé d'aujourd'hui: options et implications	67
<i>BOOK REVIEWS</i>	70

Front cover:

"Picnic beside a stream", miniature from the *Jung* (Album) by Mīr 'Alī al-Ḥusaynī al-Kātib al-Harawī, autograph in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Dhū'l Qa'da 935 / July — August 1529, Herat school of painting (possibly Bukhārā), painter — Maḥmūd Muzahhib or 'Abdallāh, fol. 9a, 6.5×14.0 cm.

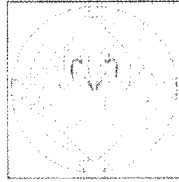
Back cover:

"Two lovers in an orchard in full bloom", miniature from the same manuscript, painter — Maḥmūd Muzahhib or 'Abdallāh, fol. 41b, 7.4×13.5 cm.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

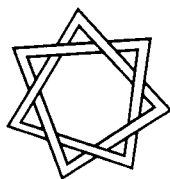
International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 9 No. 3 September 2003

SCRIPTS, PAGE SETTINGS AND BINDINGS OF MIDDLE-EASTERN MANUSCRIPTS

Papers of the Third International Conference on Codicology and Paleography of
Middle-Eastern Manuscripts (Bologna, 4—6 October, 2000)

Ed. by François Déroche and Francis Richard



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
F. Déroche. Analyser l'écriture arabe. Remarques sur la "cursivité"	4
F. Richard. Autour de la naissance du <i>nasta'liq</i> en Perse: les écritures de Chancellerie et le foisonnement des styles durant les années 1350—1400	8
E. Wright. The Calligraphers of Šīrāz and the Development of <i>nasta'liq</i> Script	16
A. Gacek. The Head-serif (<i>tarwīs</i>) and the Typology of Arabic Scripts: Preliminary Observations	27
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	34
S. Tourkin. Another Look on the <i>Petition</i> (' <i>arḍadāšt</i>) by Ja'far Bāysunḡurī Addressed to his Patron Bāysunḡur b. Šāhruḡ b. Tīmūr	34
Sh. S. Blair. Yāqūt and his Followers	39
A. Erkinov. Die Eigenschaften der Bücher volkstümlicher Verbreitung. Der Beispiel des <i>Dīwān-i Hikmāt</i> des Aḡmad Yasawī	48
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	52
Sh. Vahidov. Les particularités paléographiques et codicologiques des fonds particuliers de Rawnaqī et Faqīrī (Šahrisabz, Ouzbékistan).	52
Sh. Ziyadov. Taschkenter Handschriften über das Milieu Bucharischer Theologen in 13. und 14. Jahrhunderten.	56
A. Muminov. Die Bedeutung der Handschriften aus der <i>Bibliothek des Ḥ'āja Muḡammad Pārsā</i> für die Erforschung des ḡanafitischen Gelehrtenmilieus von Buḡārā.	59
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	63
J. Sourdel. Un modèle exceptionnel parmi les certificats de pèlerinage ayyoubides	63
<i>LIBRARIES AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES.</i>	
<i>Towards an exchange network of Arabic authority records. Round Table (Part III).</i>	69
A. Bernard. Compte rendu / Report	69

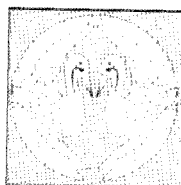
Front cover:

Illuminated pen-box (*qalamdān*), painting and lacquer on papier-mâché. Persia, 18th century, collection of the St. Petersburg Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera), Russian Academy of Sciences (No. 2704-43). Courtesy of the Museum.

Back cover:

Samples of Arabic calligraphy, Turkey (?), 1688—1689, Bibliothèque nationale de France. Manuscrits orientaux, arabe 4648. 21,5×13,5 cm. Courtesy of BNF.

THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

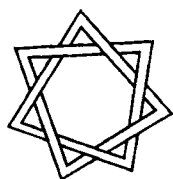
Vol. 9 No. 4 December 2003

SCRIPTS, PAGE SETTINGS AND BINDINGS OF MIDDLE-EASTERN MANUSCRIPTS

Papers of the Third International Conference on Codicology and Paleography of
Middle-Eastern Manuscripts (Bologna, 4—6 October, 2000)

Part 2

Ed. by François Déroche and Francis Richard



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
F. Briquel-Chatonnet. La mise en page dans les manuscrits syriaques d'après les plus anciens manuscrits	3
A. Fu'ād Sayyid. Les marques de possession sur les manuscrits et la reconstitution des anciens fonds de manuscrits arabes.	14
F. Bauden. Maqriziana IV. Le carnet de notes d'al-Maqrīzī: l'apport de la codicologie à une meilleure compréhension de sa constitution	24
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	37
U. Dreibholz. Unusual and Not-so-usual Decorations on Yemeni Bindings	37
S. Kenderova. La reliure des manuscrits musulmans de Samokov au XIX ^e siècle.	45
Sh. R. Canby. Painting in the Margins of Persian Manuscript Illustrations	53
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	61
A. Jahdani. A propos d'un traité mamelouk de calligraphie.	61
R. Quiring-Zoche. A Manuscript copied in Teamwork?	65

Front cover:

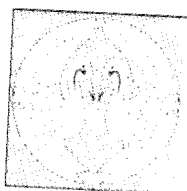
"Ḥusrau at Šīrīn's Palace", miniature from the Royal Turkman *Ḥamsa* of Niẓāmī, Tabrīz, ca. 1480, opaque watercolour, ink and gold on paper, 29×19 cm, Keir Collection.

Back cover:

Plate 1. Zayn al-dīn 'Abd al-Raḥmān b. Yūsuf (Ibn Ṣā'ig), *Tuhfat ulī al-albāb fī šinā'at al-ḥaṭṭ wal-kitāb* Ms. Lyon, Bibliothèque municipale, n° 1610 (1588), f. 7.

Plate 2. The same manuscript, f. 6 v°.

THESA PUBLISHERS
IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 10 No. 1 March 2004

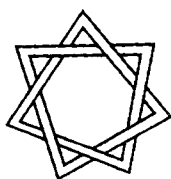
SCRIPTS, PAGE SETTINGS AND BINDINGS OF MIDDLE-EASTERN MANUSCRIPTS

Papers of the Third International Conference on Codicology and Paleography of

Middle-Eastern Manuscripts (Bologna, 4—6 October, 2000)

Part 3

Ed. by François Déroche and Francis Richard



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	4
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. I: Medieval Arabic Graphic Culture (Pictorial Figures to Drawing Script)	4
M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. II: "Old Age <i>Qaṣīda</i> " by Rūdakī (the Standard and Its Deviation)	12
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	19
A. Sinitsyn, E. Yamanashi. Paintings by Kawahara Keiga and Other Early 19 th Century Japanese Artists in the Johan Frederick van Overmeer Fisscher Collection (Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography).	19
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	32
E. Rezvan. New folios from "'Uthmānic Qur'ān" I. (Library of Administration for Muslim Affairs of the Republic of Uzbekistan)	32
<i>SCRIPTS, PAGE SETTINGS AND BINDINGS OF MIDDLE-EASTERN MANUSCRIPTS</i> <i>Papers of the Third International Conference on Codicology and Palaeography of Middle-Eastern Manuscripts, Bologna, 4–6 October, 2000 (part III)</i>	42
I. Afshar. Inscriptions on the Covers of Islamic Manuscripts: An Introductory Study	42
T. Tunsch. Datierung und Herkunft der mamlūkischen Einbände im Museum für Islamische Kunst in Berlin	52
T. Stanley. Page-setting in Late Ottoman Qur'āns. An Aspect of Standardization.	56
M. Efthymiou. Quelques réflexions sur les reliures d'Asie Centrale dans les fonds de la Bibliothèque nationale de France	63
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

Front cover:

Plate 1. No. 13-24. Kawahara Keiga, "A view of a highway station", *Nihon Fukei-zu (Views of Japan)*. Edo Period (19th c.). Painting unformatted, colour on silk, gold, 71.2 × 79.3 cm (whole), 52.5 × 62.3 cm (painting), no seal, no signature.

Back cover:

Plate 2. No. 13-34/39(8). *Idem*, "A visit to a Shinto shrine", *Life of Japanese people*. Edo Period (19th c.). Painting unformatted (album folio), colour on silk, gold, 35.1 × 46.3 cm (whole), 32.3 × 44.3 cm (painting), no seal, no signature.

Plate 3. No. 13-34/39(35). *Idem*, "Wedding ceremony", *ibid.* Edo Period (19th c.). Painting unformatted (album folio), colour on silk, gold, 32.5 × 44.5 cm, no seal, no signature.

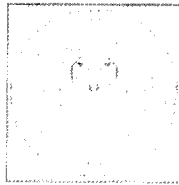
Plate 4. No. 13-34/39(17). *Idem*, "A greeting of the bridegroom's family by a representative of the house of the bride", *ibid.* Edo Period (19th c.). Painting unformatted (album folio), colour on silk, gold, 32.2 × 44.0 cm, no seal, no signature.

Plate 5. No. 13-34/39(30). *Idem*, "A scene at a cemetery", *ibid.* Edo Period (19th c.). Painting unformatted (album folio), colour on silk, 32.3 × 44.4 cm, no seal, no signature.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

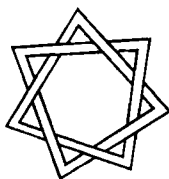
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 10 No. 2 June 2004



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
A. Gacek. Scribes, Amanuenses, and Scholars. A Bibliographic Survey of Published Arabic Literature from the Manuscript Age on Various Aspects of Penmanship, Bookmaking, and the Transmission of Knowledge 3	
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	30
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. II: To the Problem of Correlation of the Traditional and the Original in Medieval Poetics (About "Imitation" in Classical Literatures of the Near and Middle East) 30 M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. III: Interpretation of Pre-Islamic Calendar Festivals in Classical Persian Poetry of the 10th—12th Centuries (by the Example of <i>Nawrūz</i>) 34	
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	43
E. Rezvan, A. Teryukov. Nicholas of Russia Travels to the East. I: Chinese Watercolours on Pith 43	
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	53
A. Erkinov. Prayer Against Fever. Connected with the Name of <i>Kh</i>^hāja Aḥmad Yasawī. 53	
<i>FAMOUS ORIENTALISTS: LIFE AND ASSESSMENTS</i>	57
G. Ziethen. Christian Martin Joachim v. Fraehn: His Life as Documented by the Records in German Archives 57	
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

Front cover:

Plate 1. *State Emblem of the Russian Empire*. Paper, silk, embroidery, wood (64.5 × 107 cm). Japan, 1891. Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography, Russian Academy of Sciences (MAE RAS). Collection of Nicholas II. Shelf-mark 312-63. Courtesy of the Museum.

Back cover:

Plate 2. *Birds*. Chinese watercolour on pith (37 × 25 cm), second half of the 19th century. MAE RAS. Collection of Nicholas II. Shelf-mark 311-1/12 (4). Courtesy of the Museum.

Plate 3. *Ships*. Chinese watercolour on pith (37 × 25 cm), second half of the 19th century. MAE RAS. Collection of Nicholas II. Shelf-mark 311-1/12 (12). Courtesy of the Museum.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

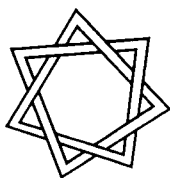
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 10 No. 3 September 2004



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
E. Rezvan. <i>Manuscripta Orientalia</i> and the Crest of Mukaizuru	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	8
I. Zaytsev. An Autograph by the Arabic Scholar in the Ottoman Book from the Moscow State Public Historical Library Funds	8
J. P. Monferrer-Sala. <i>Wa-ba'da zamān qalīl yaqūmu fī l-'arab insān</i> : Apocalyptic as Propagandistic Tool Against Islam	14
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION.</i>	21
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. III: Early Arabic Poetry: an Attempt of Historical-Functional Analysis	21
M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. IV: About the Character of Love Symbolism in the Poetic Works of 'Abd Allāh Anṣārī	31
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	37
H. Omarov. The Qur'ānic MSS of the Oriental Manuscripts Fund of the Dāghistān Institute of History, Archaeology and Ethnography: Preliminary Description	37
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	50
E. Rezvan. The Qur'ān of Pētr Stolypin (?)	50
M. Rezvan. Early Qur'ānic MS from the Collections of St. Petersburg Kunstkamera (Preliminary Report)	59
<i>BOOK REVIEWS</i>	66

Front cover:

Plate 1. Crest of Mukaizuru from yamato-utsubo style quiver. Japan, 19th c. Wood, lacquer, copper, lacquered deer skin (Japanese deer), tortoise shell. MAE RAS, No. 5966-38/7, received from the Moscow Museum of Oriental Cultures. Photo by A. N. Tikhomirov. Courtesy of the Museum.

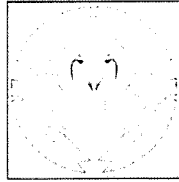
Back cover:

Plates 2—3. Emaki scroll. Plot: the life of the Emperor's court of the Heian epoch (794—1185). Painting on paper in the style of yamato-ya. Silk (goldish brocade), paints, Indian ink, waxed and gilded paper. 1250 × 32 cm. No signature, no seal. MAE RAS, No. 312-58/2-1(2), donation of Nicholas II, received in 1893. Photo by A. N. Tikhomirov. Courtesy of the Museum.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES

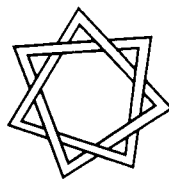


Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 10 No. 4 December 2004

PETER THE GREAT KUNSTKAMERA — 290 YEARS



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL BOARD</i>	3
E. Rezvan. Peter the Great Kunstkamera — 290 years	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	6
K. Vasiltssov. Afḡal al-Dīn Kāshānī and His Treaties “The Book of Everlasting” (Based on the MS B 2496 from the SPIOS Collection)	6
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	20
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. IV: Medieval Arabic Panegyric: Tradition and Creative Personality.	20
M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. V: Method of Allegorical Interpretation of the Qur’ān (<i>ta’wīl</i>) and the Symbolic Language of Persian Poetry of the 11th—12th Centuries	27
M. Rezvan. “If somebody dreams about reading the Qur’ān, it is a good dream” (On the Modern Interpretation of the Medieval Tradition)	34
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	40
S. Chernetsov. Ethiopian “Magic Scrolls” from the MAE Collection.	40
<i>BOOK REVIEWS</i>	69

Front cover:

Plate 1. “An Angel with a Sword”, 12.2×21.5 cm (painting). No. 6607–14, MAE RAS. 12.5×218 cm (whole). Africa, middle of the 20th c. Photo by S. Shapiro. Courtesy of the Museum.

Back cover:

Plate 2. “Angels”, 12×13.5 cm (painting). No. 4055–10, MAE RAS. 13×190 cm (whole). Africa, second half of the 19th—beginning of the 20th c. Photo by S. Shapiro. Courtesy of the Museum.

Plate 3. “Tied-up Demons”, 12×12 cm (painting). Same MS. Photo by S. Shapiro. Courtesy of the Museum.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

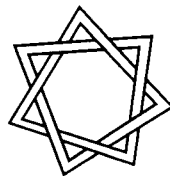
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 11 No. 1 March 2005



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
N. Terletsky. Some Data about the Early Works of the <i>Khuqand</i> Historiography	3
A. Fedeli. A.Perg.2: a Non Palimpsest and the Corrections in the Qur'ānic Manuscripts	20
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	28
F. Abdullaeva. An Unknown <i>Shāhnāma</i> from Ann Arbor	28
<i>CONSERVATION PROBLEMS</i>	61
K. Kalinina, E. Shishkova. Study and Conservation of Dilapidated Fragments of Painting on the Canvas from Khara-Khoto	61
<i>REVIEWS</i>	68
<i>IN MEMORIAM</i>	71
Professor S. B. Chernetsov (1943—2005)	71

Front cover:

Plate 1. “Gushtasp killing the Dragon”, miniature from the *Shāhnāma* by Firdawsī, opaque water colour on paper, 110×124 mm. MS 280, f. 312v, India, provincial, 17th c. Courtesy of the University of Michigan, Graduate Library, Department of Rare Books and Special Collections.

Back cover:

Plate 2. “Rustam shoots his brother Shaghād before dying in the wolf's pit”, miniature from the *Shāhnāma* by Firdawsī, opaque water colour on paper, 158×125 mm. Same MS, f. 372r. Courtesy of the University of Michigan, Graduate Library, Department of Rare Books and Special Collections.

Plate 3. “Ardashīr and Haftwād”, miniature from the *Shāhnāma* by Firdawsī, opaque water colour on paper, 153×126 mm. Same MS, f. 411v. Courtesy of the University of Michigan, Graduate Library, Department of Rare Books and Special Collections.



THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

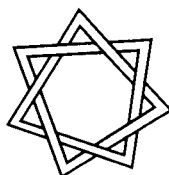
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 11 No. 2 June 2005



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
A. Alekseev. Maḥmūd b. Amīr Walī and His <i>Baḥr al-asrār</i>	3
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	11
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. V: a Romantic Epos about Majnūn and its Arabic Roots	11
M. Reisner. The Life of the Text and the Fate of Tradition. VI: Birds in Mystical-Symbolic <i>qaṣīdas</i> by Sanāʾī and Khāqānī (12th century) (to the Problem of Formation of the Symbolic Language in the Classical Persian <i>Qaṣīda</i>)	21
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	30
D. Ivanov. Buddhist Collections of the St. Petersburg Kunstkamera: Icons from N. V. Kirilov's Collection	30
E. Revunenkova. Batak Priests' Books in the MAE Collection. I	37
Masanori Kaji. Nicholas of Russia Travels to the East. II: Japanese Granddaughter of Dmitrii Mendeleev	56
<i>OUR ARCHIVE</i>	65
A. Reshetov. About the Fate of a Present from Dalai Lama to the Academician S. F. Oldenburg	65
<i>REVIEWS</i>	70

Front cover:

Plate 1. The outside of a Batak book. No. 2318-12(2), MAE RAS. Bark of *alim* tree (*Aguilaria Malaccensis*), wood. 30×21×8 cm. Sumatra. Courtesy of the Museum.

Back cover:

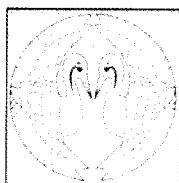
Plate 2. “Yamantaka-Vajrabhairava”. No. 794-3, MAE RAS. 29.5×40.5 cm. Canvas, gouache. Mongolia (?), end of the 19th—beginning of the 20th century. Photo by the author. Courtesy of the Museum.

Plate 3. “Ganesha”. No. 794-4, MAE RAS. 32×42.5 cm. Canvas, mineral paints. Tibetan-Chinese style, end of the 19th century. Photo by Alexander Sinitsin. Courtesy of the Museum.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

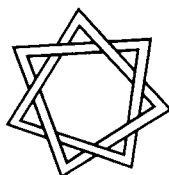
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 11 No. 3 September 2005



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	3
A. Fedeli. Mingana and the Manuscript of Mrs. Agnes Smith Lewis, One Century Later.	3
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	8
A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. VI: Family-Matrimonial Relations in the 5th—7th Centuries Arabia and Their Reflection in the Early Arabic Poetry.	8
V. Atnashev. <i>Um Marup</i> — a Folk Poem about the Beginning of Cham Islamisation	13
D. Samsonov. Korean Classical Story of the 17th—19th Centuries as a Source for the Study of Korean Etiquette	25
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	28
I. Williams. Nicholas of Russia Travels to the East. III: A gift en route	28
I. Alimov. Chinese Watercolours on Pith in the MAE RAS Collection: List of Subjects	50
E. Revunenkov. Batak Priests' Books in the MAE RAS Collection. II.	57
<i>BOOK REVIEWS</i>	71

Front cover:

Plate 1. *Young Lady in Court Dress*. Private collection. Studio of Tingqua (active 1830 to 1870), China. Watercolour on pith. 28 × 18 cm. Photograph by I. Williams.

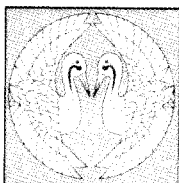
Back cover:

- Plate 2.** *Procession "Golden Drums"*. Guangzhou Museum. 19th century, China. Watercolour on pith. 29 × 16 cm. Photograph by I. Williams. Courtesy of the Museum.
- Plate 3.** *Procession "Girls' Band"*. Guangzhou Museum. 19th century, China. Watercolour on pith. 29 × 16 cm. Photograph by I. Williams. Courtesy of the Museum.
- Plate 4.** *Insects and Small Creatures*. Private collection. 19th century, China. Watercolour on pith. 30 × 18 cm. Photograph by I. Williams.
- Plate 5.** *Theatrical Battle Scene*. Guangzhou Museum. 19th century, China. Watercolour on pith. 31 × 19 cm. Photographers Qiu Kang and Mo Jianchao. Courtesy of the Museum.
- Plate 6.** *Chopping Herbs to Add to Tea*. Royal Botanical Gardens, Kew. Ca. 1850, China. Watercolour on pith. 28 × 19 cm. Courtesy of the Trustees of the Royal Botanical Gardens, Kew.
- Plate 7.** *Monkeys Gathering Tea*. Private collection. Early 19th century, China. Ink drawing on pith. 14 × 11 cm. Photograph by I. Williams.

THESA PUBLISHERS

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

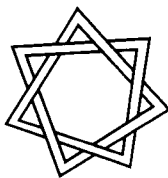
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 11 No. 4 December 2005



THESA
St. Petersburg

CONTENTS

<i>EDITORIAL</i>	3
<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	5
E. Rezvan. Mingana Folios: When and Why	5
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	10
M. Reisner, N. Chalisova. The Life of the Text and the Fate of Tradition. VII/1 Classical Persian Lyrics: to the Problem of Genesis	10
E. Rezvan. Through the Eyes of a Prince.	23
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	36
D. Ivanov. Buddhist Collections of Saint-Petersburg Kunstkamera. II: Kalmyk Painting and Bronze from Inner Mongolia	36
<i>REVIEWS</i>	63
E. Ivanova. An Experience of Using the “Buddhist Iconography Identification Guide” While Working on the Catalogue of Buddhist Collections of the MAE RAS (in Place of a Review)	63
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 2003—2005, vols. 9—11 (list of contributions)	66

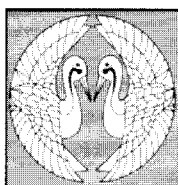
Front cover:

Plate 1. *Bartan-Bahādur and His Wife Sinigul-Fudjīn*, miniature to “Jāmi’ al-tawārīkh” (“The Collected Annals”) by Fadl Allāh Rashīd al-Dīn b. ‘Imād al-Dawla. Miniature size 12.5×13.5 cm. Samarqand paper, mid of the 14th century. Tashkent Bīrūnī Institute of Oriental Studies, shelf mark 1620, fol. 49 r. Courtesy of the Institute.

Back cover:

Plate 2. *Amīr Tīmūr and His Wife*, miniature to “Zafar-nāma” (“The Book of Victories”) by Sharaf al-Dīn ‘Alī Yazdī. Miniature size 18.5×15 cm. Samarqand, 1629. Tashkent Bīrūnī Institute of Oriental Studies, shelf mark 4472, fol. 152 r. Courtesy of the Institute.

RUSSIAN ASIATIC SOCIETY
IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 12 No. 1 March 2006



Thesa Publishers
St. Petersburg



CONTENTS

EDITORIAL BOARD 3

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH 4

H. T. Toh. Kalmyko-Tibetica: Apropos of *Samsai*, *Bsam Se* in Medical Literature 4

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION. 20

M. Reisner, N. Chalisova. The Life of the Text and the Fate of Tradition. VII/2: Classical Persian Lyrics:
to the Problem of Genesis 20

E. Rezvan, M. Rezvan. The Qur'ān, Woman and Her Clothing in the Magic Sphere of Central Asia 31

PRESENTING THE COLLECTION. 43

V. Prischepova. A View from the Outside: *Urda*, *Jalab*, *Bachcha* (by the MAE RAS Photograph Collections
of 1870—1920). 43

BOOK REVIEWS 69

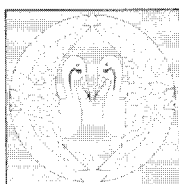
Front cover:

Precious silks — presents of *emīr* of Bukhāra to the Russian tsar. MAE RAS. Photo by T. Fëdorova. Courtesy of the Museum.

Back cover:

"Auricular points", 33×35.5 cm (painting). Tibet, 18th—19th c. Courtesy of Soo Tze Oriental Antiques (Tasmania).

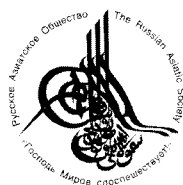
RUSSIAN ASIATIC SOCIETY
IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 12 No. 2 June 2006



Thesa Publishers
St. Petersburg



T4320
0165

CONTENTS

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH 3

D. James. A Note on the *Awlād al-Ḥilū*: a Scribal Dynasty of Fās (Fez) 3

N. Terletsky. A Little-Known Work About a *Bukhāra Mazār* 8

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION 36

A. Kudelin. Arabic Literature: Poetics and Stylistics. VII: “Life of the Prophet” by Ibn Ishāq—Ibn Hishām as a Monument of Medieval Arabic Literature. Attempt at a Literary Analysis. 36

V. Kryukova. Interpretation of Tājīk Wedding Embroidery: Ritual, Image, Text 50

PRESENTING THE MANUSCRIPT. 58

E. Revunenкова. *Sulalat-us-Salatin*: the Krusenstern Manuscript 58

REVIEWS 65

Front cover:

Muḥammad Yūsuf, “*Darwīsh* Holding a Rosary”, 25.5×7.8 cm. Iran, mid 17th century. The State Hermitage Museum, VR-740/XXV. Courtesy of the Museum.

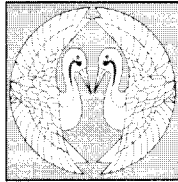
Back cover:

The wedding sheet *rōyjo*, 250×162 cm. Samarqand, end of the 19th—beginning of the 20th century. MAE RAS, No. 7304-4. Courtesy of the Museum.

RUSSIAN ASIATIC SOCIETY

IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM

PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 12 No. 3 September 2006



Thesa Publishers
St. Petersburg



CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
D. James. <i>Jūda al-Khatt</i> . The Excellence of Calligraphy. Al-Zabīdī's Summary of the History of Calligraphy. A Translation of the Final Chapter of the Author's <i>Ḥikmat al-Ishrāq</i> (Cairo, 1184/1771), with an Introduction	3
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	15
N. Kazansky, E. Kriuchkova. Translating Buddhist Texts into Hellenistic <i>Koine</i> (Marginal Notes to the Greek Translation of Ashoka's Edicts)	15
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	22
V. Kisliakov, T. Moiseeva, E. Rezvan, M. Rodionov. "Returning from Distant Journeys": on the History of Gathering the Muslim Collections of MAE RAS (Middle East and Central Asia). I.	22
<i>ORIENTAL PANTHEON</i>	57
I. Alimov. The Work by Zhou Cheng: "Research on the Eastern Song Capital": Information on Temples and Joss-Houses	57

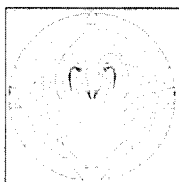
Front cover:

The octahedral talismanic Qur'ān MS to be attached to the military banner. 2,5 × 1,8 cm, D=4 cm, 254 folios.
Micrography. Iran or Turkey, 16th century. MAE RAS, No. 4493-1ab.
Photo by T. Fëdorova. Courtesy of the Museum.

Back cover:

Qalamdān, 23,5 × 3 × 2,8 cm. Iran, 1287/1870. Papier-mâché adorned with lacquerwork. *Ibid.*, No. 397-3abc.
Qalam, 17 cm. Reed. *Ibid.*, No. 397-4/2. Scissors, 16,5 cm. Metal. *Ibid.*, No. 397-5. Tweezers, 9 × 0,6 cm.
Steel. *Ibid.*, No. 397-6. Ink spoon, 11 cm. Brass. *Ibid.*, No. 397-7. Seal, D=1,2 cm. Cornelian. *Ibid.*,
No. 397-10. A gift from Ridā-qulī Mīrzā, 1898. Photo by T. Fëdorova. Courtesy of the Museum.

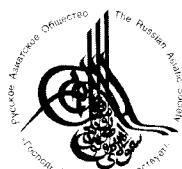
RUSSIAN ASIATIC SOCIETY
IN CO-OPERATION WITH
THE STATE HERMITAGE MUSEUM
PETER THE GREAT MUSEUM OF ANTHROPOLOGY AND ETHNOGRAPHY
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 13 No. 1 March 2007



Thesa Publishers
St. Petersburg



Т. 57

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
I. Katkova. Revising History of Şūfism in Indonesia. 18th Century Treatise <i>Tuhfat al-rāghibīn fī bayān-i ḥaqīqat al-īmān</i> by <i>shaykh</i> ‘Abd al-Şamad al-Palimbānī	3
N. Terletsky. A Persian-Language Work on the “Central Asian Makka”	12
<i>PRESENTING THE COLLECTION</i>	25
A. Shikhsaidov. Muslim Treasures of Russia. II: Manuscript Collections of Dāghistān. Part II	25
<i>REVIEW</i>	62

Front cover:

Plate 1. Collection of MSS and blackletter books. Muhūkh. House of the scholar Atanās.

Back cover:

Plate 2. The Qur’ān. 19th century. Magar.

Plate 3. The Qur’ān. *Sūra al-Fātiḥa* and beginning of the *sūra Baqara*. End of the 18th century.
The Qurūda mosque.